

外国人のための通訳案内文

◎ あなたが韓国語が母国語としなければ、裁判を受けるために法廷通訳が必要となります。裁判所は、あなたの申請によって通訳人を指定することができ、申請がなくとも職権によって通訳人を指定することもできます。あなたは、通訳に関する費用を負担しないのが原則です。

◎ ただし、あなたを助けて通訳をしてくれる人がいる場合には、裁判長は特に問題がない限り、その者を通訳補助人として許可し、裁判を進行することもできます。補助人がいる場合にも、あなたは通訳費用を支払う義務はありません。通訳補助人は身分証明書を持参しなければなりません。

◎ あなたが、通訳の手助けをしてくれる補助人も探せず、通訳費用を支払う経済的な能力もない場合には、裁判所はあなたの申請又は職権によって、通訳費用に関する訴訟救助(当事者の訴訟費用を国家が代わりにし払う)をすることができます。また、通訳費用以外にも一定の要件下で、印紙代、送達料などの訴訟費用や弁護士報酬に関しても訴訟救助が可能です。

◎ ご参考までに、ソウル家庭裁判所には通訳ボランティア(英語、中国語、日本語)がいます。裁判手続に関することは通訳ボランティアにお問い合わせ下さい(彼らは法廷通訳ではなく手続案内のためのボランティアです)。[案内番号：000-000-0000, 通訳ボランティア室： 02-530-2568]

◎ 下記の質問は、韓国語が十分に話せない外国人が、通訳人又は通訳補助人なく期日に出席することを防ぎ、裁判を円滑に進行するためのものです。

.....

裁判をする前に下記の質問に答えて提出して下さい。(ただし、あなたが韓国語が十分話せたり、又は通訳補助人がいる場合には、事前に提出しなくても構いません)。

事件番号：

氏名：

あなたの母国語は何ですか?	<input type="checkbox"/> ロシア語 <input type="checkbox"/> モンゴル語 <input type="checkbox"/> ベトナム語 <input type="checkbox"/> 英語 <input type="checkbox"/> 日本語 <input type="checkbox"/> 中国語 <input type="checkbox"/> タイ語 <input type="checkbox"/> その他 ()
あなたは韓国語をどの程度話せますか?	<input type="checkbox"/> 一人で意思疎通をするのに支障がない <input type="checkbox"/> 通訳なしでは意思疎通をすることができない
通訳を補助してくれる人がいますか?	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ (通訳補助人の連絡先：) (通訳補助人とあなたの関係：)
‘通訳補助人がいない場合のみ’ に下記の質問に答えて下さい。	
法廷通訳人が必要ですか?	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ
通訳費用に関する訴訟救助は必要ですか?	<input type="checkbox"/> はい <input type="checkbox"/> いいえ